

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор Институт языка и литературы
имени Абуабдуллоха Рудаки НАНТ, д.ф.н.,
профессор  Шарифзода Ф.Х.
«  2025 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

на диссертацию **Одинаевой Шарифамо Назримадовны** на тему
**«Персидско-таджикские лингвистические воззрения в толковом словаре
«Anjumanāra-e Nāsiri» и их сравнение с «Farhang-e Jahāngiri»»** на
соискание учёной степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы,
Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (персидский язык)

Соответствие темы и содержания диссертации паспорту научной специальности. Тема настоящего диссертационного исследования соответствует паспорту научной специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (персидский язык).

Актуальность темы исследования. В современном таджикском языкознании изучению толковых словарей, исследованию языковых явлений в области лексикографии и грамматических комментариев в толковых словарях уделяется особое внимание. Данное исследовательское направление имеет важное значение для определения общих и специфических особенностей литературного языка и развития языковедческой мысли в каждом историческом периоде. Ибо каждый толковый словарь воплощает своеобразие языка, быта и национальной культуры в определенный исторический период.

Особую актуальность в этом ракурсе приобретает сопоставительный анализ лингвистического содержания толковых словарей персидско-таджикского языка, написанные в разные исторические периоды и в разные регионы распространения данного языка, служившего наравне с арабским языком, средством делопроизводства и международного общения в пределах средневекового мусульманского мира. В результате, большинство толковых словарей персидско-таджикского языка, составленных в Средневековье и в Новое Время, уже рассмотрены в научной литературе. Однако, некоторые из них, особенно, их лингвистическое содержание, до сих пор остаются за рамками комплексного научного исследования. К числу таких

малоизученных толковых словарей относится «Anjumanārā-e Nāsirī» Резакулихана Хидаята, грамматические объяснения и комментарии которого впервые, детально и всесторонне анализируются в рамках рецензируемого нами диссертационного исследования, выполненного Одинаевой Ш.Н.

Ещё больше степень тематической актуальности и научную ценность рецензируемого диссертационного исследования повышает сравнение грамматических объяснений вышеупомянутого словаря с грамматическими комментариями, содержащимся в «Farhang-e Jahāngirī», другого и более известного толкового словаря персидско-таджикского языка, написанного несколько столетий раньше него и являвшегося одним из основных его источников.

Степень обоснованности научных положений, выводов и предложений, изложенных в диссертации. В диссертации на основе всестороннего сопоставительного анализа лингвистического содержания толкового словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» Резакулихана Хидаята и его основного источника «Farhang-e Jahāngirī» сделан достоверный вывод о ценности данных источников для развития грамматики и лексикографии современного таджикского литературного языка.

В рамках диссертационного исследования осуществляется содержательный экскурс в историю таджикской лексикографии и формирования традиции грамматического объяснения в персидско-таджикских толковых словарях. Особое значение имеет вывод диссертанта о том, что традиция разработки грамматики и написания толковых словарей персидско-таджикского языка, как и процесс формирования таджикского классического языка, начался непосредственно в Средней Азии, в периоде расцвета государства Саманидов, периоде, в который в действительности был золотым веком процветания всех составных компонентов и элементов таджикской материальной и духовной культуры.

«Anjumanārā-e Nāsirī» считается последним толковым словарем персидско-таджикского языка, написанных в классическом стиле персидско-таджикской лексикографии. Автор словаря следовал традициям индийских лексикографов периода правления династии Бабуридов, в частности, авторов «Farhang-e Jahāngirī» и «Burhān-e qāṭi'», и в этом контексте снабдил свой толковый словарь грамматической частью в целях ознакомления пользователей и читателей своего труда с правильным способом письма и чтения и понимания значений слов.

В диссертации выявлены источники составления толкового словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» Резакулихана Хидаята; анализируются

лингвистические воззрения и грамматические комментарии данного толкового словаря; проведен сопоставительный анализ фонетических, лексических, морфологических объяснений в толковых словарях «Anjumanārah-e Nāsiri» и «Farhang-e Jahāngiri»; выявлены их общности и различия.

Рассмотрение научных лингвистических терминов толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsiri» позволили автору исследования: аргументировать свое мнение о возможности и логичности их использования в современном таджикском языке; делать выводы: о теоретическом и практическом значении толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsiri» в развитии таджикской лингвистической мысли; о пособнической роли данного источника в процессе изучения истории таджикского языка; о том, что многие способы словообразования, представленные в данном толковом словаре, сохраняют свою преемственность и актуальность также в современном таджикском литературном языке.

Научная новизна и достоверность полученных результатов.

Научная новизна исследования состоит в том, что в его рамках, впервые в современном таджикском языкознании, детально анализируются фонетические, лексические, морфологические и синтаксические комментарии и объяснения толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsiri» Резакулихана Хидаята и осуществлено его сопоставление с «Farhang-e Jahāngiri». Данная исследовательская работа является первой попыткой, направленной на определение ценности толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsiri» как одного из источников развития научной теории персидско-таджикского языка.

Значимость для науки и производства (практики) полученных автором диссертации результатов. Теоретическая значимость исследования выражается в том, что в диссертации обсуждаются некоторые важные вопросы, связанные с особенностями научного толкования в толковых словарях классического персидско-таджикского языка на примере толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsiri» и одного из его основных источников «Farhang-e Jahāngiri». Данное исследование имеет большое значение для решения ряда общеисторических вопросов современных персидского и таджикского языков, вопросов исторического описания языка, а также научных и лексикографических проблем. Теоретическая значимость исследования также проявляется в том, что его результаты могут быть использованы как важный и необходимый теоретический материал при изучении истории теорий и учений таджикского языкознания.

Практическая значимость исследования проявляется в том, что его результаты могут быть использованы в практике лексикографии, при подготовке специальных толковых словарей. Мысли, мнения и факты, содержащиеся в данной диссертации, способствуют повышению интереса лингвистов и исследователей к изучению вопросов истории таджикского языка. Практические предложения и рекомендации диссертационного исследования могут быть использованы при подготовке учебных пособий по истории лексикографии таджикского языка, специальных курсов и семинаров по грамматике и лексикографии таджикского языка.

Степень достоверности результатов исследования обеспечивается адекватно поставленными целью и задачами, выбором методов исследования, доказательной аргументированностью теоретических положений, использованием адекватного научного аппарата и соблюдением логики научного поиска, глубоким и всесторонним анализом отечественных и зарубежных источников. Методика диссертационного исследования включает в себя описательные методы, сопоставительный анализ, структурно-семантический анализ. Также для подтверждения и выявления некоторых закономерностей языковых явлений и событий использованы методы стилистического анализа, композиционного анализа семантической структуры слов. Структура диссертации и избранные методы исследования способствуют решению поставленных соискателем задач. В исследовании содержится попытка выявления сходства и различий грамматических разделов толковых словарей, их значимость для современной таджикской лингвистики.

Личный вклад автора. В ходе научного исследования автор диссертации исследовала и рассмотрела ряд важных вопросов таджикского языкознания и лексикографии, в том числе историю грамматических и лексикографических теорий таджикского языка, толковые словари и их значение в развитии и совершенствовании таджикского литературного языка, традицию грамматических и лексикографических комментариев в истории таджикского литературного языка, структуру и содержание толковых словарей и отражение лингвистических проблем в них на примере толкового словаря «Anjumanāgā-e Nāsiri» Резакулихана Хидаята. В рамках изучения темы показаны пути, средства и способы совершенствования грамматики и лексикографии современного таджикского литературного языка и развития опыта толковой лексикографии.

Публикации результатов диссертации в рецензируемых научных журналах. По теме диссертации опубликованы 7 научных статей, в том

числе 5 статей в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан и 2 статей в других научных сборниках.

Структура и объём диссертации. Диссертационная работа Одинаевой Ш.Н. состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении сформулирована актуальность темы исследования, степень ее изученности, объект и предмет исследования, цель и задачи, показана научная новизна, теоретическая и практическая значимость рассматриваемой темы, основные положения, выносимые на защиту, а также характеризуются апробация результатов исследования и структура диссертации.

Первая глава диссертации **«Из истории персидско-таджикской лексикографии и традиции грамматического толкование в них»** состоит из трех параграфов. В ней дается краткая история персидско-таджикской лексикографии, исследуется традиция научного объяснения в толковых словарях, раскрываются основы и источники составления толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsirī» Резакулихана Хидаята.

Содержание первой главы демонстрирует серьезный подход к изучению вопросов языкознания и лексикографии, а также творческое использование научной литературы и письменных источников в области грамматики и лексикографии персидского и таджикского языков, включая влияние исторических факторов на развитие и распространение традиций составления толковых словарей персидско-таджикского языка в Средней Азии, Индии и Иране. Научную ценность работы подчеркивает подробное исследование основных этапов формирования традиции составления грамматических руководств в персидско-таджикском языкознании и дальнейшего развития этой традиции в истории персидско-таджикской лексикографии, также выявление и освещение источников толкового словаря «Anjumanārah-e Nāsirī». В заключении первой главы диссертант отмечает, что «Anjumanārah-e Nāsirī» является последним толковым словарем персидско-таджикского языка, написанным в классическом стиле персидско-таджикской лексикографии.

Во второй главе - **«Анализ лингвистических вопросов в словаре «Anjumanārah-e Nāsirī»**, состоящей из четырех параграфов, диссертант подробно рассматривает фонетические, лексические, морфологические и синтаксические объяснения и комментарии в толковом словаре «Anjumanārah-e Nāsirī». Результаты детального анализа позволили диссертанту заключить, что в данном источнике затронуты многие основные вопросы фонетики,

лексики, морфологии и синтаксиса персидского языка и современного таджикского литературного языка. Особенно, грамматические заметки и толкования Резакулихана Хидаята о роли определенных гласных и согласных букв в словообразовании имён существительных, прилагательных и глаголов, и ныне сохраняют своё научно-практическое значение для дальнейших исследований фонетической, лексической, морфологической и синтаксической структуры таджикского языка. Материалы второй главы и исследованные в ней вопросы предоставили возможность глубоко и многогранно проанализировать все аспекты проблематики, охваченной в данной главе. Это позволило сформулировать обоснованные выводы и рекомендации.

Третья глава диссертационной работы - **«Сравнение комментариев лингвистических вопросов словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» с «Farhang-e Jahāngirī»»** состоит из пяти параграфов, в которых рассматриваются общности и различия в разделах фонетических, лексических, морфологических и синтаксических анализов и толкований. При сравнении «Anjumanārā-e Nāsirī» с «Farhang-e Jahāngirī» первое, что осознается четким образом, – это сходство структуры этих двух толковых словарей. Тексты обоих словарей разделены на двадцать четыре главы. Эти двадцать четыре главы считаются основными лексическими статьями толковых словарей и разделены на основе двадцати четырех персидско-таджикских букв на основе арабского алфавита. Однако такое деление, по верному замечанию диссертанта, не является уникальным для словарей Хусайни Инджу и Резакулихана Хидаята, а использовалось во всех средневековых толковых словарях персидско-таджикского языка. В целом все авторы прежних толковых словарей из двадцати восьми букв арабского алфавита исключили восемь труднопроизносимых букв, характерных для арабского языка, и добавили четыре буквы, характерные для персидско-таджикского языка. На основе проведенного сравнительного исследования, диссертант выявил, что толковые словари «Anjumanārā-e Nāsirī» и «Farhang-e Jahāngirī» также схожи по структуре введения, т.е. по грамматическому толкованию и объяснению.

Главное различие между этими двумя толковыми словарями состоит в общем количестве слов и фраз, упорядоченных и интерпретированных в каждом из них. В толковом словаре «Anjumanārā-e Nāsirī» помещено и интерпретировано более 16 тыс. слов и фраз с соблюдением порядка букв алфавита, однако общее количество слов и фраз в «Farhang-e Jahāngirī» составляет 6950 единиц. Другим важным отличием, свидетельствующим о превосходстве толкового словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» над толковым

словарем «Farhang-e Jahāngirī», является общее количество слов и фраз, расположенных в порядке и интерпретированных в каждом из этих толковых словарей.

В заключении обобщаются результаты исследования.

Соответствие научной квалификации соискателя для получение учёной степени. Научная квалификация соискателя Одинаевой Шарифамо Назримадовны соответствует представленной научной 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (персидский язык).

Диссертационное исследование соискателя поддерживается с той точки зрения, что впервые в современном таджикском языкознании комплексному исследованию было подвергнуто научное объяснение толкового словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» Резакулихана Хидаята и осуществлено его сопоставление с «Farhang-e Jahāngirī». Данная исследовательская работа является первой попыткой, направленной на которые не влияют на общую концепцию и основные поопределение уникальности толкового словаря «Anjumanārā-e Nāsirī» как одного из источников развития научной теории персидско-таджикского языка.

Замечания и спорные вопросы по поводу формирования диссертации.

Независимо от достижений, успехов и целенаправленных предложений, данная диссертация имеет ряд упущений и недостатков, устранение которых, на наш взгляд, было бы полезным в следующих исследованиях автора:

1. В работе при анализе и освещении грамматической части «Anjumanārā-e Nāsirī», приводятся значительное количество использованных в данном словаре арабских лингвистических терминов и понятий, которых следует интерпретировать с позиции современной лингвистической терминологии таджикского языка.

2. В диссертации наблюдается непоследовательное использование международной транскрипции ((IPA – International Phonetic Alphabet). В некоторых случаях слова транскрибируются с использованием IPA (глава 1), в других случаях используется другая система транскрипции или транскрипция отсутствует вовсе (глава 2). Непоследовательное использование международной транскрипции вносит путаницу и затрудняет понимание, особенно для читателей, не знакомых с персидским/таджикским языком.

3. В большинстве случаев автор диссертации излагает точку зрения специалистов по рассматриваемому вопросу, и было бы хорошо, если бы в диссертации, помимо изложения мнений ученых и экспертов, были также приведены анализы и взгляды соискателя.

4. В диссертации имеются погрешности в лингвистической интерпретации некоторых слов, в том числе слова «куча» с суффиксом «ча?» (стр. 81, 87).

5. В диссертационной работе наблюдаются орфографические и технические ошибки в таджикских словах и словоформах, в некоторых случаях встречаются и стилистические ошибки (стр. 3, 12, 22, 80, 87, 91, 92).

Указанные замечания не снижают общей ценности диссертационной работы и не влияют на ключевые теоретические и практические результаты исследования. Работа является актуальной, завершённой и выполнена на достаточном научном уровне.

Соответствие оформления диссертации требованиям Высшей аттестационной комиссии при Президенте Республики Таджикистан. По оформлению диссертационной работы замечаний нет, текст оформлен грамотно. Работа выполнена качественно, в соответствии с требованиями ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

Автореферат диссертации подготовлен в соответствии с установленным порядком получения ученой степени кандидата филологических наук, полностью отражает основное содержание исследования, в нём обоснованы и полностью объяснены значимые научные результаты.

Заключение по диссертации. В общем, диссертация Одинаевой Шарифамо Назримадовны на тему «Персидско-таджикские лингвистические воззрения в толковом словаре «Anjumanārā-e Nāsirī» и их сравнение с «Farhang-e Jahāngirī»» для получения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (персидский язык) выполнена на необходимом научном уровне и по содержанию соответствует существующим требованиям.

Диссертация соответствует требованиям Высшей аттестационной комиссии при Президенте Республики Таджикистан и автор достоин присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (персидский язык).

Отзыв подготовлен в соответствии с пунктами 76-79 и 81 Порядка присуждения ученых степеней, утвержденных постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 июня 2021 года, № 267.

Отзыв обсужден и утверждён на заседании отдела таджикского языка Института языка и литературы имени Абуабдуллоха Рудаки НАНТ (протокол № 9 от 8 мая 2025 года).

На заседании отдела таджикского языка присутствовали: 14 человек.

Результаты голосования: за – 14 человек; против – нет;
воздержавшиеся – нет.

Председатель заседания:

доктор филологических наук, профессор,
зав. отделом таджикского языка
Института языка и литературы
имени Рудаки НАНТ

Мухаммаджонзода
Олимджон Обиджон

Эксперт:

кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник
отдела таджикского языка
Института языка и литературы
имени Рудаки НАНТ

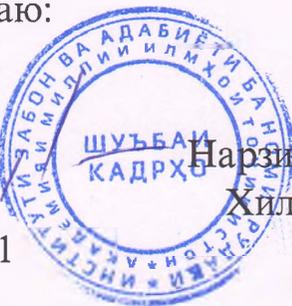
Тураев Бурхон
Бузургович

Секретарь заседания:

кандидат, филологических наук,
старший научный сотрудник
отдела таджикского языка
Института языка и литературы
имени Рудаки НАНТ

Шарифова Гулджахон
Мирзозарифовна

Подписи О.О. Мухаммаджонзода,
Б.Б. Тураев и Г. Шарифовой подтверждаю:
Старший кадровой инспектор
Института языка и литературы
имени Рудаки НАНТ



Нарзикулова
Хилола

Адрес: 734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21
Телефон: (+992 37) 227-29-07
Электронная почта: iza.rudaki@gmail.com
Официальный сайт: <https://izar.tj/>
«8» мая 2025 г.